

Automatisierter Übersetzungsservice als CELUM Integration

International tätige Unternehmen benötigen ständig mehrsprachige Texte, Dokumente und Produktinformationen, um ihre Kunden und Partner optimal zu erreichen. Da ein DAM die zentrale Rolle bei der Verwaltung und Pflege der digitalen Unternehmens-Assets einnimmt, beginnt an dieser Stelle üblicherweise die Internationalisierung: Metainformationen werden händisch in Tabellenform exportiert, mit entsprechenden Sprachversionen angereichert und wieder importiert.

Mit unserer Integrationslösung für die Übersetzungs-Software DeepL im CELUM DAM profitieren Redakteure von einer der derzeit besten maschinellen Übersetzungstechnologien, ohne ihre gewohnte DAM-Anwendungsumgebung verlassen zu müssen.

Vorteile der DeepL Integration für DAM-Redakteure

- Zeitsparendes und präzises automatisiertes Übersetzen von Metadaten direkt im CELUM
- Verfügbarkeit von derzeit 7 verschiedenen Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Niederländisch, Polnisch
- Effiziente Gestaltung von Geschäftsabläufen: selbstgestrickte Lösungen oder aufwändige Workflows mit externen Übersetzungs-Dienstleistern entfallen
- Reduzierung der Fehleranfälligkeit
- Möglichkeit für Anwender, aus an das CELUM DAM angebotenen Drittsystemen (bspw. Content Management Systemen) ebenfalls auf die übersetzten Mediendateien zuzugreifen

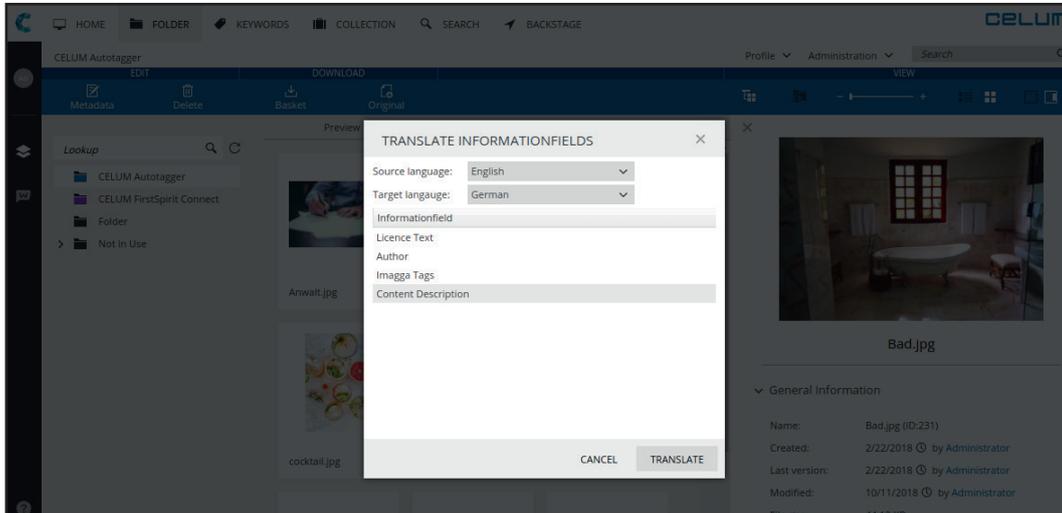
- Automatisierte Internationalisierung von Assets im CELUM DAM
- Nutzung der Stärken des DeepL Übersetzungsservices

- Zeitersparnis
- Fehlerreduzierung
- Effiziente Übersetzungs-Workflows

Integration ins CELUM DAM

Die Integrationslösung von DeepL im CELUM ermöglicht Unternehmen die automatische Übersetzung von Metadaten, die je nach Entscheidung des Redakteurs an einzelnen Assets, als Stapelverarbeitung an ganzen Ordnern oder an allen Assets ausgeführt werden kann. Die Anbindung an CELUM erfolgt über eine JSON-basierte API von DeepL.

Bei der erstmaligen Konfiguration des Services werden die benötigten Sprachen im CELUM definiert und festgelegt, welche Informationsfelder übersetzt werden sollen. Zur Auswahl stehen u. a. der Lizenztext, die Meta-Tags und die Content-Description. Ebenso kann bei der Ersteinrichtung entschieden werden, ob die bereits vorhandenen Meta-Informationen nach der Übersetzung beibehalten oder teilweise bzw. ganz übersrieben werden sollen.



Auf diese Weise werden die entsprechenden Metadaten automatisiert übersetzt, sobald neue Assets ins CELUM importiert werden. Die abgeschlossene Übersetzung wird durch einen Hinweis bestätigt. Alle bisher händisch ausgeführten Ex- und Importschritte entfallen, die Übersetzungen stehen mit nur einem Klick im DAM zur Verfügung.

- Einfache Anbindung in das CELUM über die DeepL-API
- Individuelle Konfiguration des DeepL-Services im CELUM

Fazit

Mit der DeepL-Integration in das CELUM DAM entfällt die manuelle Übersetzung von Metadaten zugunsten eines maschinellen, deutlich schnelleren Prozesses. Dieser führt zu einer Minimierung der Fehlerquote und einer Zeitersparnis für die Redakteure bei einer gleichzeitig sehr hohen Übersetzungsqualität.

Über DeepL

DeepL, das Unternehmen hinter der Übersetzungsmaschine Linguee, ist ein deutscher Online-Übersetzungsdienst mit Sitz in Köln. Das Unternehmen setzt auf Deep Learning-Algorithmen und neuronale Netze und übertrifft vergleichbare maschinelle Online-Translator in Bezug auf die Übersetzungsqualität spürbar. DeepL wurde 2017 gegründet und bietet seinen Übersetzungsservice momentan für 7 Sprachen an. Übersetzt werden können nicht nur einzelne Wörter oder Sätze, sondern auch ganze Word- oder Powerpoint-Dokumente inkl. Fließtext, Bildunterschriften und Fußnoten.

Über comspace

comspace entwickelt digitale Lösungen für anspruchsvolle Projektanforderungen – mit hoher technischer Kompetenz, kontinuierlich geschulten Experten und großer Leidenschaft für das Online Business. Dabei setzt die Digitalagentur auf führende Content Management-, E-Commerce- und Digital Asset Management Systeme. Als einer der Top 100 Internetdienstleister in Deutschland sorgt comspace zuverlässig für die individuelle Implementierung und Integration von CMS-Projekten und schafft Schnittstellen zu Drittsystemen. Zu den langjährigen Kunden zählen u. a. die Dornbracht GmbH & Co. KG, Krones AG, Otto Bock HealthCare GmbH und Xella International GmbH.